

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Colombia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 5 June 2020

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 June 2020

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Colombie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 juin 2020

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 juin 2020

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

No. 20-567-E

Nueva York, 5 de junio de 2020

Excelencia
António Guterres
Secretario General
Organización de Naciones Unidas
Nueva York

Excelencia:

En cumplimiento del mandato contenido en el artículo 16 de la Ley 137 de 1994, por la cual se regulan los Estados de Excepción en Colombia, y en concordancia con lo dispuesto en el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, aprobado por la República de Colombia mediante la Ley 74 de 1968, cumpro con el deber de informar que desde el 4 de junio de 2020 expiró la vigencia del Decreto 637 del 6 de mayo de 2020. A través de este documento, el Gobierno de Colombia declaró el Estado de Emergencia Económica, Social y Ecológica en todo el territorio nacional por treinta (30) días para atender la crisis del COVID-19.


Agradezco sus buenos oficios para que comunique esta Nota a los demás Estados Partes del Pacto, en seguimiento a la carta 20-497-E, por medio de la cual se notificó de la entrada en vigencia del Decreto 637 del 6 de mayo de 2020 y que el Gobierno de Colombia tuvo a bien notificar a su Oficina el 7 de mayo de 2020.

Los decretos expedidos por el Presidente de la República de Colombia en el marco del Estado de Emergencia durante el término del Decreto 637 de 2020, podrán ser consultados en los siguientes enlaces:

<https://dapre.presidencia.gov.co/normativa/decretos-2020/decretos-mayo-2020>

<https://dapre.presidencia.gov.co/normativa/decretos-2020/decretos-junio-2020>

Me valgo de esta ocasión para renovarle los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.


Guillermo Fernández de Soto
Embajador, Representante Permanente

[TRANSLATION – TRADUCTION]

No. 20-567-E

New York, 5 June 2020

Excellency,

In compliance with article 16 of Act No. 137 of 1994, regulating states of emergency in Colombia, and the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, approved by the Republic of Colombia through Act No. 74 of 1968, I have the honour to inform you that, as of 4 June 2020, Decree 637 of 6 May 2020 has expired. Through the said decree, the Government of Colombia declared a state of economic, social and ecological emergency throughout the national territory for thirty (30) days, in order to address the COVID-19 crisis.

I should be grateful for your good offices in transmitting this note to the other States parties to the Covenant, in follow-up to letter 20-497-E, whereby the entry into force of Decree 637 of 6 May 2020 was notified, and which was sent to your Office by the Government of Colombia on 7 May 2020.

The decrees issued by the President of the Republic of Colombia relating to the state of emergency, while Decree 637 of 2020 was in effect, can be consulted at the following links:

<https://dapre.presidencia.gov.co/normativa/decretos-2020/decretos-mayo-2020>

<https://dapre.presidencia.gov.co/normativa/decretos-2020/decretos-iunio-2020>

Please, accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Guillermo Fernández de Soto
Ambassador
Permanent Representative

N° 20-567-E

New York, le 5 juin 2020

Excellence,

Conformément au mandat défini à l'article 16 de la loi 137 de 1994, qui régit les états d'exception en Colombie, et en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, approuvé par la République de Colombie par la loi 74 de 1968, j'ai l'honneur de vous informer que le décret 637 du 6 mai 2020 est arrivé à échéance depuis le 4 juin 2020. Par ledit décret, le Gouvernement de la Colombie avait déclaré l'état d'urgence économique, sociale et écologique sur tout le territoire national pendant trente (30) jours pour répondre à la crise de la COVID-19.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir transmettre cette note aux autres États parties au Pacte, faisant suite à la lettre 20-497-E, par laquelle l'entrée en vigueur du décret 637 du 6 mai 2020 a été notifiée, et que le Gouvernement de Colombie a fait tenir à votre Cabinet le 7 mai 2020.

Les décrets pris par le Président de la République de Colombie, dans le cadre de l'état d'urgence, durant la période de validité du décret 637 de 2020, peuvent être consultés aux liens ci-dessous :

<https://dapre.presidencia.gov.co/normativa/decretos-2020/decretos-mayo-2020>

<https://dapre.presidencia.gov.co/normativa/decretos-2020/decretos-junio-2020>

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

(Signé) Guillermo Fernández de Soto
Ambassadeur,
Représentant permanent